

CURRICULUM VITAE

JUAN MANUEL FUSTES NARIO

TÍTULO UNIVERSITARIO

Licenciado en Lingüística (Universidad de la República)

Obtenido en febrero de 2010, calificación promedial: 9,96.

POSGRADO EN CURSO

Maestría en Ciencias Humanas, opción Lenguaje, Cultura y Sociedad (Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación).

Admitido por R. C. F. del 17/8/2011, 66 CUM obtenidos a mayo de 2014.

A. INVESTIGACIÓN

A. 1. PARTICIPACIÓN EN LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN INSTITUCIONALES

2006-2011: ESTUDIO DE LO DIDÁCTICO COMO ACONTECIMIENTO DISCURSIVO E INTERSUBJETIVIDAD (EDADI), grupo LENGUA/LENGUAJE Y ACONTECIMIENTO DIDÁCTICO.

Coordinador: Prof. Luis E. Behares.

Marco institucional: Departamento de Enseñanza y Aprendizaje, Instituto de Educación, Universidad de la República.

Cargo en el que se inscribe la participación: Colaborador Honorario del Departamento de Psico- y Sociolingüística (2006-2008), Colaborador Honorario del Departamento de Enseñanza y Aprendizaje (2008-2011), Ayudante (2011-2012).

2012→: DIMENSIONES LENGUAJERAS DE LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE

Coordinador: Prof. Luis E. Behares.

Marco institucional: Departamento de Enseñanza y Aprendizaje, Instituto de Educación, Universidad de la República.

Cargo en el que se inscribe la participación: Ayudante.

2012→: INDAGACIONES EN EL CAMPO DE LA TEORÍA DE LA ENSEÑANZA

Coordinador: Prof. Luis E. Behares.

Marco institucional: Departamento de Enseñanza y Aprendizaje, Instituto de Educación, Universidad de la República.

Cargo en el que se inscribe la participación: Ayudante.

2008→: HISTORIA DE LAS LENGUAS EN URUGUAY

Coordinadoras: Prof. Agr. Magdalena Coll y Prof. Adj. Virginia Bertolotti

Marco institucional: Departamento de Psico- y Sociolingüística (en conjunto con el Departamento de Teoría del Lenguaje y Lingüística General), Instituto de Lingüística, Universidad de la República.

Cargo en el que se inscribe la participación: Ayudante (2008-2012), Asistente (2012→).

A.2. PRODUCCIONES DE INVESTIGACIÓN

A.2.1. ARTÍCULOS EN REVISTAS ARBITRADAS

FUSTES, J. M. (2010) “Lengua y sujeto en las investigaciones acerca de la frontera uruguaya con Brasil: apuntes sobre sus determinaciones teóricas”. *Pro-Posições*, Campinas, v. 21, n. 3 (63), p. 67-81, set./dez. 2010 [ISSN 0103-7307].

FUSTES, J. M. (2010) “De Saussure ante los lingüistas del siglo XIX y el problema del sujeto”. *Cadernos de Estudos Lingüísticos*, Campinas, v. 52 (1): p. 55-64, jan./jun. 2010 [ISSN 0102-5767].

FUSTES, J. M. y C. Blezio (2010) “El proceso de reescritura de un texto académico producido por los estudiantes en el grado universitario”. *Didáskomai*, Montevideo, n° 1: pp. 41-55, 2010 [ISSN 1688-7794].

FUSTES, J. M. (2012) “Apprendenti e insegnanti davanti alla lingua/linguaggio. Spunti teorici per ritrovare una parità ineliminabile”. *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, n. 2-3 (2012): pp. 335-350 [ISSN 0033-9725].

A.2.2. CAPÍTULOS O APÉNDICES DE LIBROS

FUSTES, J. M. (2008) “Glosario de términos relativos a las políticas lingüísticas en la educación” en A.N.E.P. (2008) *Documentos de la Comisión de Políticas Lingüísticas en la Educación Pública*. Montevideo, ANEP-CoDiCen: pp. 131-145 [ISBN 978-9974-644-81-6].

FUSTES, J. M. (2008) “Bibliografía de las políticas lingüísticas en el Uruguay” en A.N.E.P. (2008) *Documentos de la Comisión de Políticas Lingüísticas en la Educación Pública*. Montevideo, ANEP-CoDiCen: pp. 147-197 [ISBN 978-9974-644-81-6].

FUSTES, J. M. (2009) “Lineamientos para una revisión analítica a programas de asignaturas del dominio lingüístico en ANEP (1986-2006)” en Lidia Barboza Norbis (dir.) *Educación en clave para el desarrollo*. Montevideo, Udelar: pp. 117-124 [ISBN 9974-0-0588-4].

A.2.3. CAPÍTULOS PERTENECIENTES A INFORMES TÉCNICOS

FUSTES, J. M. (2007) “Relevamiento de los programas de asignaturas del dominio lingüístico en los subsistemas de ANEP. Propuestas y concepciones presentes en ellos” en Comisión de Políticas Lingüísticas en la Educación Pública. *Documentos e informes técnicos de la CPLEP*. Montevideo, Anep-Codicen (<http://www.anep.edu.uy/documentos/cplepDOCyAP.pdf>): pp. 212-231.

FUSTES, J. M. (2007) “Panorama de las normas jurídicas uruguayas con consecuencias político-lingüísticas” en Comisión de Políticas Lingüísticas en la Educación Pública. *Documentos e informes técnicos de la CPLEP*. Montevideo, Anep-CoDiCen, (<http://www.anep.edu.uy/documentos/cplepDOCyAP.pdf>): pp. 414-442.

A.2.4. RESEÑAS

FUSTES, J.M. (2010) “Recensión de: Coll, Magdalena (2010) El habla de los esclavos africanos y sus descendientes en Montevideo en los siglos XVIII y XIX: representaciones y realidad. Academia Nacional de Letras - Ediciones de la Banda Oriental, Montevideo”. *Revista Digital de Políticas Lingüísticas*. Año 2, Volumen 2, octubre 2010: pp. 118-126 [ISSN 1853-3256].

A.2.5. PONENCIAS PUBLICADAS

FUSTES, J. M. (2005) “Las cuestiones del saber de lengua extranjera” en L. E. Behares y S. Colombo (comps.) *Enseñanza del Saber – Saber de la Enseñanza*. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Montevideo: pp. 135-138.

FUSTES, J. M. (2007) “Algunas concepciones presentes en programas de la educación pública uruguaya como actos de planificación lingüística” en *III Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas*, Núcleo Educación para la Integración – Asociación de Universidades Grupo Montevideo, Córdoba, Universidad Nacional de Córdoba: pp. 23-26 [ISBN 978-950-33-0621-5].

FUSTES, J. M. (2008) “La lengua extranjera desde una didáctica centrada en el saber” en *Segundas Jornadas de Estudiantes de Lingüística del Uruguay*, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Departamento de Publicaciones: (págs. sin numerar).

FUSTES, J. M. (2009) “Los textos de los programas del dominio lingüístico de la educación pública uruguaya entre 1986 y 2006 como antecedentes para las políticas lingüísticas en esa área” en *IV Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas*, Núcleo Educación para la Integración – Asociación de Universidades Grupo Montevideo, Santa María, Sociedade Vicente Pallotti: pp. 149-153 [ISSN 2176-0888].

FUSTES, J. M. (2009) “De Saussure ante los lingüistas del siglo XIX dentro de discusiones aún abiertas para la lingüística actual” en *III Jornadas de Estudiantes de Lingüística del Uruguay y I Jornadas de Estudiantes de Corrección de Estilo*, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. CD [ISBN 978-9974-0-0629-4].

FUSTES, J. M. (2011) “Il Quadro Comune Europeo di Riferimento: le sue determinazioni ed i suoi limiti al cospetto della natura del linguaggio nel didattico” en ANEP-CoDiCen, *Tercer Foro de Lenguas de ANEP*. Montevideo, ANEP-CoDiCen: pp. 191-198 [ISBN 978-9974-688-40-7].

FUSTES, J. M. (2011) “José Pedro Rona como primer capítulo para la relación entre investigaciones académicas sobre el lenguaje y las políticas lingüísticas en la educación curricular en el Uruguay” en *V Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas*, Núcleo Educación para la Integración – Asociación de Universidades Grupo Montevideo, Montevideo, Universidad de la República: pp. 55-59 [ISBN 978-9974-98-398-4].

FUSTES, J. M. y C. Blezio (2011) “Consideraciones acerca del texto académico como objeto de enseñanza en la universidad” en ANEP-CoDiCen, *Tercer Foro de Lenguas de ANEP*. Montevideo, ANEP-CoDiCen: pp. 75-83 [ISBN 978-9974-688-40-7].

FUSTES, J. M. (2012) “Lingua e parlante: ciò che hanno in comune studenti e insegnanti” en ANEP-CoDiCen, *Cuarto Foro de Lenguas de ANEP*. Montevideo, ANEP-CoDiCen: pp. 319-326 [ISBN 978-9974-688-73-5].

FUSTES, J. M. (2013) “Argumentaciones en torno a la supresión de la enseñanza del Italiano en la educación secundaria superior uruguaya (2006-2007). Un primer relevamiento y análisis de las reacciones publicadas en prensa” en *VI Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas*, Núcleo Educación para la Integración – Asociación de Universidades Grupo Montevideo, Porto Alegre, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, pp. 99-105 [ISBN 978-85-66106-09-1].

A.2.6. PONENCIAS INÉDITAS

FUSTES, J. M. (2008) “Lengua y lenguaje a través de un pasaje del Curso de Lingüística General: de Saussure ante los lingüistas del siglo XIX”, leído en *Rendez-vous académique en petit comité “El legado de Ferdinand de Saussure sobre la subjetividad y el lenguaje”*, Universidad de la República – UniCamp, Montevideo.

FUSTES, J. M. y C. Blezio (2010) “Escritura y reescritura del texto académico producido por estudiantes de grado”, leído en *III Jornadas de Investigación y II de Extensión de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación*, Montevideo, 22-24 de noviembre de 2010.

FUSTES, J. M. y L. Musto (2011) “El profesor de lengua extranjera y su condición de hablante”, leído en *Cuarto Foro de Lenguas de ANEP*, Montevideo, 7-9 de octubre de 2011.

FUSTES, J. M. (2013) “Lengua y hablante ante la peculiaridad de la frontera uruguaya con Brasil: distintos enfoques dados por la lingüística desde 1959 hasta la actualidad”, leído en *XII Jornadas de Investigación de la Facultad de Ciencias Sociales*, 16-18 de setiembre de 2013.

A.2.7. PÓSTERS PRESENTADOS EN EVENTOS ACADÉMICOS

FUSTES, J. M. (2013) “Entre la vulneración de derechos, la mutilación de contenidos, la negación de los orígenes y el camino hacia la decadencia: representaciones en prensa acerca de la eliminación del italiano del Bachillerato uruguayo (2006-2007)”, póster presentado en las XXI Jornadas de Jóvenes Investigadores de la Asociación de Universidades Grupo Montevideo, Corrientes (República Argentina), 14-16 de octubre de 2013.

A.2.8. MONOGRAFÍAS DE GRADO PUBLICADAS

FUSTES, J. M. (2007) *La lengua extranjera desde una didáctica centrada en el saber*, Monografía Seminario “Interacción y didáctica” 2003, Portal EduMec (Ministerio de Educación y Cultura), http://edu.mec.gub.uy/innovaportal/file/2803/1/saber_de_lengua_extr.pdf [también como FUSTES, J. M. (2009) *La lengua extranjera desde una didáctica centrada en el saber*, Monografía Seminario “Interacción y didáctica” 2003. Colección Estudiantes N° 40. Montevideo, FHCE – Departamento de Publicaciones].

A.2.9. MONOGRAFÍAS DE GRADO INÉDITAS

FUSTES, J. M. (2008) *El cambio lingüístico y la Lingüística del siglo XIX. La posibilidad de su aprehensión en la búsqueda de una consistencia para el lenguaje*. Monografía Lingüística Histórica (Tutora: Prof. Agr. Magdalena Coll), calificación obtenida: 11.

FUSTES, J. M. (2010) *Los programas de A.N.E.P. de asignaturas del dominio lingüístico entre 1986 y 2006 considerados como acciones de planificación lingüística. Un análisis de las concepciones presentes en ellos y de su organicidad.* Monografía Teoría Lingüística IV (Tutora: Prof. Graciela Barrios), calificación obtenida: 11.

FUSTES, J. M. (2010) *Quel parlare che gli altri italiani per elezione seguono, ed è loro strano. La questione della lingua en la Italia del siglo XVI a través del Libro Primero de las Prose della volgar lingua de Pietro Bembo.* Monografía Seminario “Surgimiento y consolidación de espacios sociopolíticos y consolidación / validación de las lenguas nacionales en la Romania” (Tutora: Prof. Agr. Virginia Orlando), calificación obtenida: 11.

A.3. OTRAS TAREAS DE INVESTIGACIÓN

2007: Integrante del grupo técnico de apoyo a la Comisión de Políticas Lingüísticas en la Educación Pública, Administración Nacional de Educación Pública.

B. ENSEÑANZA

B.1. UNIVERSITARIA

B.1.1. EN EL CARGO DE AYUDANTE

B.1.1.1. EN CARÁCTER EFECTIVO

mayo 2008 – diciembre 2012: Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Instituto de Lingüística, Departamento de Psico- y Sociolingüística. Ayudante, con tareas como participante en 2008 y como coencargado en 2009-2011 en la asignatura de grado Lingüística Histórica. Calidad efectivo (cargo obtenido por concurso de oposición y méritos N°21/06), 1^{er} período (5/2008-5/2012) cumplido, renovación aprobada para el 2^{do} período.

diciembre 2012 hasta la actualidad: Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Instituto de Lingüística, Departamento de Psico- y Sociolingüística. Asistente Calidad efectivo (cargo obtenido por concurso de oposición y méritos N°01/11).

agosto de 2013 hasta la actualidad: Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Centro de Lenguas Extranjeras, Asistente de Italiano, calidad efectivo (cargo obtenido por concurso de oposición y méritos N°25/12).

B.1.1.2. EN CARÁCTER INTERINO

octubre 2011 hasta la actualidad: Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Instituto de Educación, Departamento de Enseñanza y Aprendizaje. Ayudante, con tareas como participante en las asignaturas de grado Psicología Evolutiva I, Psicología de la Educación y Seminario de grado.

B.1.1.3. A TRAVÉS DE PROYECTOS RELACIONADOS CON LA ENSEÑANZA

marzo – mayo 2010: Proyecto “Las TICs como facilitadoras de la enseñanza de la historia de las lenguas en el Uruguay”, con financiación de la Comisión Sectorial de Enseñanza (2010).

2010 en adelante: colaborador del sitio web Historia de las Lenguas en Uruguay (www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy), sin financiación específica.

B.1.2. EN EL CARGO DE COLABORADOR HONORARIO

marzo 2005 – marzo 2008: Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Instituto de Lingüística, Departamento de Psico- y Sociolingüística. Colaborador Honorario (específicamente con tareas en Teoría Lingüística III, asignatura de grado).

agosto 2008 – octubre 2011: Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Instituto de Educación, Departamento de Enseñanza y Aprendizaje. Colaborador Honorario (específicamente con tareas en Psicología Evolutiva I, asignatura de grado).

B.2. UNIVERSITARIA FUERA DE LA UDELAR

marzo 2011: FLACSO, participación en el curso virtual de posgrado “La práctica de la escritura” con la clase “Reflexiones acerca de la pertinencia de las citas y las referencias en el texto académico. Del gesto a una racionalidad textual y científica”. Coordinación del curso: Lic. Cecilia Blezio Ducret.

marzo 2014: FLACSO, participación en el curso virtual de posgrado “Taller de escritura académica” con las clases “El texto académico y las voces presentes en él”: “1. La dirección de nuestra voz, más allá de la comunicación”; “2. El lugar de las citas y las referencias en el texto académico”. Coordinación del curso: Lic. Cecilia Blezio Ducret.

B.3. SECUNDARIA

mayo 2001 – mayo 2012: Consejo de Educación Secundaria, docencia directa, asignatura Italiano.

marzo 2001 – febrero 2003: Consejo de Educación Secundaria, docencia directa, asignatura Inglés.

julio 2007 – mayo 2008: Scuola Italiana di Montevideo, Sección Preparatorios, asignatura Italiano.

C. TAREAS DE EXTENSIÓN

C.1. FUERA DE PROYECTOS INSTITUCIONALES DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA

agosto 2004: Organización del encuentro-debate “lo viaggio da solo”, Liceo de Rincón de la Bolsa – Centro Informazione e Educazione allo Sviluppo (CIES). Sensibilización al estudiantado del liceo acerca de la migración infantil hacia Italia y sus implicaciones en cuanto a explotación, tráfico de personas y conflictos en la subjetividad. Proyección de un video presentado por su realizador, Diego Cutilli, y por Loredana Gionne, responsable de los proyectos del CIES en Uruguay.

C.2. PRESENTACIONES EN JORNADAS DE DIVULGACIÓN

Tercer Foro de Lenguas de ANEP, Montevideo, octubre de 2010: “Il Quadro Comune Europeo di Riferimento: le sue determinazioni ed i suoi limiti al cospetto della natura del linguaggio nel didattico”.

Tercer Foro de Lenguas de ANEP, Montevideo, octubre de 2010: “Consideraciones acerca del texto académico como objeto de enseñanza en la universidad” (en coautoría con Cecilia Blezio).

Cuarto Foro de Lenguas de ANEP, Montevideo, octubre de 2011: “El profesor de lengua extranjera y su condición de hablante” (en coautoría con Laura Musto).

Cuarto Foro de Lenguas de ANEP, Montevideo, octubre de 2011: “Lingua e parlante: ciò che hanno in comune studenti e insegnanti”.

D. ACTIVIDAD ACADÉMICA

D.1. COMPONENTE

Jornadas del Departamento de Psicología de la Educación y Didáctica, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, setiembre 2005: “Las cuestiones del saber de lengua extranjera”.

III Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas, AUGM, Núcleo Educación para la Integración, Córdoba (Argentina), octubre 2007: “Algunas concepciones presentes en programas de la educación pública uruguaya como actos de planificación lingüística”.

Segundas Jornadas de Estudiantes de Lingüística del Uruguay, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, octubre 2007: “La lengua extranjera desde una didáctica centrada en el saber”.

Simposio de Planificación Educativa, FHCE, noviembre 2007: “Lineamientos para una revisión analítica a programas de asignaturas del dominio lingüístico en ANEP (1986-2006)”.

Rendez-vous académique en petit comité “El legado de Ferdinand de Saussure sobre la subjetividad y el lenguaje”, Universidad de la República – UniCamp, Montevideo, agosto 2008: “Lengua y lenguaje a través de un pasaje del Curso de Lingüística General: de Saussure ante los lingüistas del siglo XIX”.

IV Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas, AUGM, Núcleo Educación para la Integración, Santa María (RS – Brasil), setiembre 2009: “Los textos de los programas del dominio lingüístico de la educación pública uruguaya entre 1986 y 2006 como antecedentes para las políticas lingüísticas en esa área”.

III Jornadas de Estudiantes de Lingüística y I Jornadas de Corrección de Estilo del Uruguay, FHCE, octubre 2009: “De Saussure ante los lingüistas del siglo XIX dentro de discusiones aún abiertas para la lingüística actual”.

II Jornadas de Investigación de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR), noviembre 2009: “La correspondencia de Máximo Santos como fuente para la historia del español en el Uruguay”.

III Jornadas de Investigación de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR), noviembre 2010: “Escritura y reescritura del texto académico producido por estudiantes de grado” (en coautoría con Cecilia Blezio).

V Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas, AUGM, Núcleo Educación para la Integración, Montevideo, setiembre 2011: “José Pedro Rona como primer capítulo para la relación entre investigaciones académicas sobre el lenguaje y las políticas lingüísticas en la educación curricular en el Uruguay”.

XII Jornadas de Investigación de la Facultad de Ciencias Sociales (UdelaR), setiembre 2013: “Lengua y hablante ante la peculiaridad de la frontera uruguaya con Brasil: distintos enfoques dados por la lingüística desde 1959 hasta la actualidad”.

VI Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas, AUGM, Núcleo Educación para la Integración, Porto Alegre (RS – Brasil), setiembre 2013: “Argumentaciones en torno a la supresión de la enseñanza del italiano en la educación secundaria superior uruguaya (2006-2007). Un primer relevamiento y análisis de las reacciones publicadas en prensa”.

XXI Jornadas de Jóvenes Investigadores de la Asociación de Universidades Grupo Montevideo, Corrientes (República Argentina), octubre 2013: “Entre la vulneración de derechos, la mutilación de contenidos, la negación de los orígenes y el camino hacia la decadencia: representaciones en prensa acerca de la eliminación del italiano del Bachillerato uruguayo (2006-2007)” (póster).

D.2. COMO ASISTENTE A JORNADAS, SIMPOSIOS, CONGRESOS, ETC.

Segundas Jornadas Uruguayas de Estudios Clásicos, FHCE, abril 2002.

XX Congreso de Lengua y Literatura Italianas de ADILLI, setiembre 2004.

D.3. COMO COLABORADOR EN LA ORGANIZACIÓN DE JORNADAS, SIMPOSIOS, CONGRESOS, ETC

Segundas Jornadas Uruguayas de Estudios Clásicos, FHCE, abril 2002.

Miembro del comité académico local del V Encuentro de Investigadores de Políticas Lingüísticas del Núcleo Educación para la Integración de la Asociación de Universidades Grupo Montevideo. Montevideo, 2011.

D.4. COLABORACIÓN EN CUIDADO DE EDICIONES

Revista *Didáskomai*, nº 2, 2011. Montevideo, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Departamento de Enseñanza y Aprendizaje.

Asociación de Universidades Grupo Montevideo. *V Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas*, Núcleo Educación para la Integración – Programa de Políticas Lingüísticas. Montevideo, Universidad de la República.

Marzo 2012 en adelante: Ejecutivo de edición de la Revista *Didáskomai*. Montevideo, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Departamento de Enseñanza y Aprendizaje.

AA.VV. (2013). *Aportes sobre la diversidad lingüística en el Uruguay*. Montevideo, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.

D.5. CONCURSOS

Concurso para la provisión efectiva de un cargo de Ayudante (Grado 1) del Departamento de Psico- y Sociolingüística (llamado N° 21/06), Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Aprobado con 89,5 puntos. Marzo de 2008.

Concurso para la provisión efectiva de un cargo de Asistente (Grado 2) del Departamento de Psico- y Sociolingüística (llamado N° 01/11), Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Aprobado con 70,5 puntos. Noviembre de 2012.

Concurso para la provisión efectiva de un cargo de Asistente (Grado 2) del Centro de Lenguas Extranjeras (llamado N° 25/12), Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Aprobado con 78 puntos. Abril de 2013.

D.6. BECAS

Concurso “America Latinissima (VII Edición, 2002)”, Unión Latina. Beca obtenida a través de concurso de conocimiento de lengua italiana, consistente en un viaje cultural a Italia que incluyó cursos de lengua y literatura, octubre-noviembre 2002.

Beca de Apoyo a Docentes para estudios de Posgrados de la UdelaR, Comisión Académica de Posgrados – Comisión Sectorial de Investigación Científica (CSIC), resolución de fecha 10/4/2012. Período de la beca: 16/5/2012 – 15/5/2014.

E. OTROS MÉRITOS Y ANTECEDENTES

E.1. OTROS ESTUDIOS TERCARIOS

Formación docente: Italiano (Instituto de Profesores Artigas): 39% aprobado (promedio: 8,73)

Formación docente: Inglés (Instituto de Profesores Artigas): 21% aprobado (promedio: 8,43)

E.2. CONOCIMIENTOS DE LENGUAS EXTRANJERAS*

	Escuchar	Hablar	Leer	Escribir
Italiano	C2	C2	C2	C2
Inglés	B2	B2	B2	B2
Catalán	B1	B1	B1	B1
Francés	A2	A2	B2	A2
Portugués	B1	A1	B2	A1
Español	primera lengua			

*según los niveles del Cuadro Común Europeo

E.2.1. CERTIFICADOS DE LENGUAS EXTRANJERAS OBTENIDOS

ITALIANO:	Diploma PLIDA, nivel C2, Società Dante Alighieri (Roma). Noviembre 2004. Calificación: 116/120. Diploma CELI, nivel 3, Università di Perugia, Octubre 2001. Calificación: A.
INGLÉS:	First Certificate in English (Nivel B2), University of Cambridge. Junio 1999. Calificación: B.
CATALÁN:	Certificat de Nivell Elemental de Llengua Catalana (Nivel B1), Institut Ramon Llull, setiembre 2003.

E.3. CURSOS SIN EVALUACIÓN FINAL O SIMILARES

Cursos de actualización para docentes de Italiano (Sección Lenguas Extranjeras Modernas, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación), 11 módulos de 16 horas (agosto 2001 – mayo 2005). Montevideo, Uruguay.

XXIX Curso de actualización para docentes de Italiano (Società Dante Alighieri, Buenos Aires), 30 horas (julio 2005). Buenos Aires, Argentina.

Curso de actualización para docentes de Italiano L2 (Società Dante Alighieri, Sede Central), 60 horas (febrero-marzo 2006). Roma, Italia.

Curso de glotodidáctica experimental (Società Dante Alighieri, Siena), 48 horas (marzo 2006). Siena, Italia.

Cursos de formación para docentes de Italiano Lengua Extranjera (Laboratorio Itals – Università degli Studi Ca’ Foscari – Società Dante Alighieri), 30 horas (julio 2006); 24 horas (julio 2007) y 27 horas (diciembre 2008). Montevideo, Uruguay.

II y III Jornadas de formación para examinadores y entrevistadores del Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri (PLIDA), octubre 2006 y agosto 2007. Buenos Aires, Argentina.

E.4. TRABAJOS DE TRADUCCIÓN

E.4.1. INTERPRETACIÓN

noviembre 2003: traducción italiano – español de ponencia e interpretación en taller sobre redes sociales, a cargo de la Dra. Maria Rachele Da Rold. Centro Informazione e Educazione allo Sviluppo (CIES) – Gurises Unidos. Responsable: Loredana Gionne (e-mail: l.gionne@libero.it).

E.4.2. TRADUCCIÓN DE TEXTOS PRIVADOS O INÉDITOS

2006-2007: traducciones inglés – italiano – español, documentos acerca de asesorías económicas y financieras. Watson Wyatt Uruguay; Edificio Biotec Plaza, of. 006-008: Ruta 8, km. 17,500 C.P. 91.600 Zonamérica Business Park, tel: 2518 2329. Responsable: Alejandra Maiztegui (e-mail: Alejandra.Maiztegui@watsonwyatt.com).

2008-2010: asistente de traducciones jurídicas (República de Colombia). Elizabeth Viola Mutter (e-mail: elizabethviolatraducciones@hotmail.com).

E.4.3. TRADUCCIÓN DE TEXTOS PUBLICADOS

E.4.3.1. TRADUCCIONES ITALIANO-ESPAÑOL

JANULARDO, Ettore (2012) “Arquitectura y sociedad: Eladio Dieste” en *Anuario de Antropología Social y Cultural en Uruguay*, vol. 10, pp. 213-216.

RITA, Carla Maria (2012) “Encuentro Acuerdo Bilateral Italia-Uruguay y Misión Etnológica MAE Sudamérica Mercosur 2005-2011. Experiencias de investigación y didáctica” en *Anuario de Antropología Social y Cultural en Uruguay*, vol. 10, pp. 203-212.

Rossi, Sara (2012) “La murga uruguaya, entre carnavalización y crítica política” en *Anuario de Antropología Social y Cultural en Uruguay*, vol. 10, pp. 217-232.

SOBRERO, Mario (2012) “Contar historias es cosa seria: el *Afrique fantôme* de Michel Leiris” en *Anuario de Antropología Social y Cultural en Uruguay*, vol. 10, pp. 21-31.

D’ORSI, Lorenzo (2013) “El recuerdo y la interpretación. Investigación entre las memorias de la dictadura uruguaya” en *Anuario de Antropología Social y Cultural en Uruguay*, vol. 11, pp. 133-142.

E.5. LABOR DE ENSEÑANZA EN OTROS ÁMBITOS

AÑOS	DESCRIPCIÓN
2005-2010	Società Dante Alighieri – Comitato di Montevideo, docente. Descripción: Docente a cargo de cursos de lengua y cultura italianas en niveles elemental e intermedio.
2006 hasta hoy	Società Dante Alighieri – Comitato di Montevideo, miembro de comisiones de examen de certificación internacional de lengua italiana de la Società Dante Alighieri (PLIDA). Habilitado para ejercer los roles de entrevistador y examinador por la Comisión “Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri” (PLIDA), que expide el certificado de lengua italiana PLIDA, reconocido por el Ministerio de Instrucción Universidad e Investigación de Italia.

E.6. ACTIVIDADES DE GOBIERNO Y GESTIÓN UNIVERSITARIA

febrero – marzo 2011: colaborador de la Comisión Institucional ad hoc de Estructura Académica de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, presidida por el Prof. Luis E. Behares.

mayo 2012 en adelante: miembro suplente por el orden docente de la Comisión Asesora del Instituto de Educación (FHCE).